

**Title:**

Hartlepool, County Durham

**Shelfmark:**

C1190/09/04

**Recording date:**

25.12.2004

**Speakers:**

Clark, Terence, b. 1939 Hartlepool; male

Farrow, Bob, b. 1940 Hartlepool; male

Farrow, Roni, b. 1942 Hartlepool; female

Simpson, Rose, b. 1931 Bristol; female

Thompson, Eileen, b. 1954 Bedlington, Northumberland; female

The interviewees are all members of the Belle Vue Sports and Youth Centre Residents' Association.

PLEASE NOTE: this recording is still awaiting full linguistic description (i.e. phonological, grammatical and spontaneous lexical items).

A summary of the specific lexis elicited by the interviewer is given below.

**ELICITED LEXIS**

- see English Dialect Dictionary (1898-1905)
- \* see Survey of English Dialects Basic Material (1962-1971)
- † see Dictionary of the Scots Language (online edition)
- ▶ see Romani Rokkeripen To-Divvus (1984)
- △ see New Partridge Dictionary of Slang and Unconventional English (2006)
- ◇ see Green's Dictionary of Slang (2010)
- ◊ no previous source (with this sense) identified

<b>pleased</b>	<i>chuffed; glad; over the moon</i>
<b>tired</b>	<i>knackered; wore out</i> (used in Bristol)
<b>unwell</b>	<i>bad; unwell; out of sorts</i> (used in Bristol)
<b>hot</b>	<i>boiling; hot</i>
<b>cold</b>	<i>bitter; cold</i>
<b>annoyed</b>	<i>angry; in a bad temper</i>
<b>throw</b>	<i>toss</i>

<b>play truant</b>	<i>playing the nick</i> <sup>1</sup> ; <i>nick off school</i> <sup>Δ</sup> ; <i>nick off</i> <sup>Δ</sup> ; <i>hookey</i> (used in Midlands); <i>bunk off</i> , <i>bunking off</i> (used in Bedlington in past)
<b>sleep</b>	<i>sleep</i>
<b>play a game</b>	<i>play</i> (“ <i>I’m going for a game of footy</i> ”)
<b>hit hard</b>	<i>slam</i> ; <i>smash it</i>
<b>clothes</b>	<i>clothes</i>
<b>trousers</b>	<i>trousers</i>
<b>child’s shoe</b>	<i>plimsolls</i> (used in past); <i>trainers</i> (used now); <i>sand-shoes</i> ; <i>sandies</i> <sup>†</sup> ; <i>gym shoes</i> (used as child in Northumberland, also heard when living in Staffordshire); <i>jimmies</i> <sup>Δ</sup> (thought to be used locally)
<b>mother</b>	<i>mam</i>
<b>gmother</b>	<i>gran</i> ; <i>grandma</i> (used by own grandchildren of self, “ <i>grandma Jean</i> ” used by own children of grandfather’s second wife); <i>nana</i>
<b>m partner</b>	<i>hubby</i> ; <i>husband</i>
<b>friend</b>	<i>buddy</i> ; <i>best mate</i> ; <i>pal</i> ; <i>mate</i> ; <i>friend</i>
<b>gfather</b>	<i>grand-da</i> <sup>◊</sup> (“ <i>grand-da over the road ... big grand-da/grand-da Abie</i> ” used by own children to distinguish between paternal/maternal grandfather); <i>grandad</i> ; <i>pop</i> (used by own children of great-grandfather); <i>grandfather</i>
<b>forgot name</b>	<i>thingy</i> ; <i>what-they-may-call-y</i> <sup>◊</sup> [wɒtðəmækɔ:lɪ]; <i>thingmebob</i> <sup>◊</sup> ; <i>what’s-her-name</i> ; <i>what’s-his-name</i>
<b>kit of tools</b>	<i>gear</i>
<b>trendy</b>	<i>poser</i> ; <i>townies</i> (suggested by interviewer as used in Middlesbrough, heard used); <i>chaw</i> <sup>◊</sup> (common locally)
<b>f partner</b>	“ <i>best friend</i> ” (“ <i>if I was after summat</i> ” <sup>Δ</sup> ); <i>our lass</i> (of wife to friends); <i>wife</i>
<b>baby</b>	<i>baby</i> ; <i>bairn</i> ; <i>babbies</i> <sup>◊</sup>
<b>rain heavily</b>	<i>pour down</i> ; <i>pissing down</i>
<b>toilet</b>	<i>lav</i> ; <i>toilet</i> ; <i>netty</i>
<b>walkway</b>	<i>alley</i> ; <i>aisle</i> [haɛl]
<b>long seat</b>	<i>sofa</i>
<b>run water</b>	<i>stream</i> ; <i>beck</i>
<b>main room</b>	<i>front room</i> ; <i>lounge</i> (used by father)
<b>rain lightly</b>	<i>spit</i> ; <i>drizzle</i>
<b>rich</b>	<i>rich</i>
<b>left-handed</b>	<i>cuddy-wifter</i> <sup>*</sup> [kʊdiwɪfɛ] (also used by parents); <i>lefties</i>
<b>unattractive</b>	<i>ugly</i>
<b>lack money</b>	<i>skint</i> ; <i>broke</i> ; <i>short</i> ; <i>I’ve got nothing</i>
<b>drunk</b>	<i>sloshed</i> ; <i>plonkie</i> <sup>◊</sup> ; <i>blotto</i> ; <i>plastered</i>
<b>pregnant</b>	<i>expecting</i> ; <i>preggies</i> <sup>Δ</sup> ; <i>up the stick</i> (disliked); <i>Pat and Mick</i> <sup>Δ2</sup> (“ <i>Cockney</i> ”); <i>in the family way</i> ; <i>pregnant</i> ; <i>up the duff</i> (heard used in Hartlepool); “ <i>been eating new bread</i> ” <sup>Δ</sup> (thought to mean pregnant woman is “ <i>swelling up</i> ”)
<b>attractive</b>	<i>bonny</i> ; <i>pretty</i>
<b>insane</b>	<i>mad</i> ; <i>nuts</i>

<sup>1</sup> Iona & Peter Opie’s *The Lore and Language of Schoolchildren* (1959 p.372) records ‘playing the nick’ in this sense.

<sup>2</sup> *New Partridge Dictionary of Slang and Unconventional English* (2006) includes ‘Pat and Mick’ as rhyming slang for ‘sick’ but not for ‘up the stick’, i.e. ‘pregnant’.

**moody**      *moody; a grouch; got a face on*<sup>◇</sup> (“got a mui<sup>▶3</sup> on you”)

© Robinson, Herring, Gilbert

*Voices of the UK*, 2009-2012

A British Library project funded by The Leverhulme Trust

---

<sup>3</sup> *Romani Rokkeripen To-Divvus* (1984) includes ‘mui’ for ‘mouth, face’.